

Job

Chapter 12

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
-và-đáp Gióp
H0559 H0347

Gióp đáp lại rằng:

אֲמַנָּם כִּי אַתֶּם־עַם מוֹתָם וְעִמָּכֶם תָּמוּתָם חֲכָמָה: 2
thật-vậy vì các-người dân chết với sự-khôn-ngoan
H0551 H4191 H2451

Hẳn chi các người thật là người, Sự khôn ngoan sẽ đồng chết mất với các người mà chớ!

גַּם־לִּי כִּמוֹם לֵב וְלִבְכֶם כִּמוֹם לֵב לֹא־נָפְלָה אֲנִי מִיִּי אִין 3
cũng — như lòng-các-người không như tôi và-ngã
H1571 H3824 H3644 H3808 H5307 H0595 H0854 H4310 H0369
כִּמוֹ־אֱלֹהִים: 4
như như
H0428 H3644

Song ta cũng có sự thông sáng như các người, Chẳng kém hơn đâu; mà lại ai là người không biết những việc như thế?

שִׁחַק וְלִרְעֵהוּ אֱהִיָּה קָרָא לְאֱלֹהֵי וַיַּעֲנֶהוּ שִׁחֹק צְדִיק 4
tiếng-cười là người-lân-cận gọi Đức-Chúa-Trời -và-đáp tiếng-cười người-công-chính
H7814 H7453 H1961 H7121 H0433 H7814 H0854 H6662

Ta đã cầu khẩn Đức Chúa Trời, và Đức Chúa Trời đáp lời cho ta; Nay ta thành ra trò cười của bầu bạn ta; Người công bình, người trọn vẹn đã trở nên một vật chê cười!

לְפִיד־וְנֹגֶן־וְאֵלֶיךָ לְפִיד־וְנֹגֶן־וְאֵלֶיךָ לְפִיד־וְנֹגֶן־וְאֵלֶיךָ 5
-và-ngọn-đuốc-của để bị xấu hổ mưu-tính yên-ổn đánh trượt-chân chân
H3940 H0937 H6248 H7600 H4571 H7272

Lòng người nào ở an nhiên khinh bỉ sự tai họa. Tai họa thường sẵn giáng trên kẻ nào trượt chơn vấp ngã.

יְשֻׁלְיוֹ וְאֵלֶיךָ לְפִיד־וְנֹגֶן־וְאֵלֶיךָ לְפִיד־וְנֹגֶן־וְאֵלֶיךָ 6
được-bình-an lều đã-bị-phá trời-buộc rung-chuyển Đức-Chúa-Trời đến mà
H7951 H0168 H7703 H0987 H7264 H0410 H0935
אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיָדוֹ: 7
Đức-Chúa-Trời tay
H0433 H3027

Trại của kẻ cướp được may mắn, Những kẻ chọc giận Đức Chúa trời ở bình an vô sự, Và được Đức Chúa Trời phó vào tay mình nhiều tài sản dư dật.

וְאֵלֶיךָ לְפִיד־וְנֹגֶן־וְאֵלֶיךָ לְפִיד־וְנֹגֶן־וְאֵלֶיךָ 7
Nhưng-bây-giờ hỏi xin súc-vật chim trời nói-cho
H0199 H0929 H4994 H5775 H8064 H5046

Nhưng khá hởi loài thú, chúng nó sẽ dạy dỗ người, Hởi các chim trời, thì chúng nó sẽ bảo cho người;

אוֹרְחֵי אֲדָמָה וְיִשְׁכְּלוּ עָלֶיהָ וְיִסְפְּרוּ לָהּ וְיִדְבְּרוּ עָלֶיהָ וְיִסְפְּרוּ לָהּ וְיִדְבְּרוּ עָלֶיהָ וְיִסְפְּרוּ לָהּ וְיִדְבְּרוּ עָלֶיהָ
hoặc hoặ hầy-suy-ngẫm đấ đất thầy-dạy-người -và kể — cá biể :
[H3220](#) [H1709](#) [H0776](#) [H7878](#)

Hoặc nữa, hãy nói với đất, nó sẽ giảng dạy cho người; Còn những cá biển sẽ thuật rõ cho người biết.

מִי לֹא יָדַע בְּכֹל-אֲלֵהֶם כִּי יָד-יְהוָה עָשְׂתָה לָּאֵת־: này ai không biết mọi ngày làm Đức-Giê-hô-va tay vì :
[H2063](#) [H3068](#) [H3027](#) [H0428](#) [H3605](#) [H3045](#) [H3808](#) [H4310](#)

Trong các loài này, loài nào chẳng biết Rằng tay của Đức Chúa Trời đã làm ra những vật ấy?

אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל-חַי וְרוּחַ כָּל-בְּשָׂר-אִישׁ: mà tay linh-hồn mọi sống mọi gió :
[H0376](#) [H1320](#) [H3605](#) [H7307](#) [H3605](#) [H5315](#) [H3027](#)

Trong tay Ngài cầm hồn của mọi vật sống, Và hơi thở của cả loài người.

הֲלֹא-אֵינְךָ מְלִין לֹא-יִמְעַם-לּוֹ: không tai lời -và sẽ bị thử :
[H0974](#) [H4405](#) [H0241](#) [H3808](#) [H2938](#) [H0400](#) [H2441](#)

Lỗi tai há chẳng xét lời nói, Như ổ gà ném những thực vật sao?

בְּיָשִׁים גֵּיאָה וְחָכְמָה וְאֵרֶךְ יָמִים תְּבוּנָה: già-nua sự-khôn-ngoan chiều-dài-nó ngày thức ăn :
[H8394](#) [H3117](#) [H0753](#) [H2451](#) [H3453](#)

Người già cả có sự khôn ngoan, Kẻ hưởng trường thọ được điều thông sáng.

עִמּוֹ עִמּוֹ חָכְמָה וְגִבּוֹרָה לֹא עֵצָה וְתְבוּנָה: với sự-khôn-ngoan và-chiến-công-ông lời-khuyên :
[H8394](#) [H6098](#) [H1369](#) [H2451](#)

Nơi Đức Chúa Trời có sự khôn ngoan và quyền năng; Mưu luận và thông minh đều thuộc về Ngài.

הֲנֵן יִתְרוֹס וְלֹא יִבְנֶה וְיִסְגֵּר עַל-אִישׁ וְלֹא יִפְתַּח: kia [trùng] không xây và-đóng trên người không mở-ra :
[H3808](#) [H0376](#) [H5462](#) [H1129](#) [H3808](#) [H2040](#) [H2005](#)

Kìa, Ngài phá hủy, loài người không cất lại được; Ngài giam cầm người nào, không ai mở ra cho.

הֲנֵן יִעְצָר בְּמַיִם וְיִבְשֵׁי וְיִשְׁלַחם וְיִהְיֶהכּוֹ אֶרֶץ: kia ngăn-cản-tôi nước khô sai :
[H0776](#) [H2015](#) [H7971](#) [H3001](#) [H4325](#) [H6113](#) [H2005](#)

Này, Ngài ngăn nước lại, nước bèn khô cạn; Đoạn, Ngài mở nó ra, nó bèn làm đời tàn đất,

עִמּוֹ עִמּוֹ עֵז וְתוֹשִׁיָה לֹא שִׁגְגַת וּמִשְׁנָה: với sức-mạnh-người sự-khôn-ngoan :
[H7686](#) [H7683](#) [H8454](#) [H5797](#)

Tại nơi Ngài có quyền năng và khôn ngoan; Kẻ bị làm lạc và kẻ làm cho làm lạc đều thuộc về Ngài.

מִלִּיד מוֹעֲצִים שׁוֹלָל וְשֹׁפְטִים יְהוֹלֵל: đi đã-định [trần-trụi] và-các-quan-xét Ngài-làm-điên :
[H8199](#) [H7758](#) [H3289](#) [H3212](#)

Ngài bắt dẫn tù những kẻ bày mưu, Khiến các quan xét ra điên dại.

מוֹסֵר	מְלָכִים	פָּתַח	וַיֹּאכֵר	אֲזוּר	בְּמַתְנֵיהֶם:	18
sự-sửa-phạt	vua	mở-ra	đây-thắt-lưng	lung		
H4148	H4428		H0631	H4975		

Ngài mở trời cho các vua, Và thắt xiềng xích nơi chơn họ;

מֹלִידָה	כֹּהֲנִים	שׁוֹלָל	וְאֶתְנִים	וְסִלְףָּ:	19
đi	thầy-tế-lễ	[trần-trụi]	-trong vững-chắc	và-Si-nai	
H3212	H3548	H7758	H0386	H5557	

Ngài bắt tù dẫn những thầy tế lễ, Đánh đổ các kẻ cường quyền.

מִסִּיר	שָׁפָה	לְנִאֲמָנִים	וְטַעַם	זְקֵנִים	יָקַח:	20
lấy-đi	bờ	tin	טַעַמוֹ	các-trưởng-lão	và-lấy	
H5493	H8193	H0539	H2940	H2205	H3947	

Ngài cất lời khỏi kẻ nói thành tín, Làm cho kẻ già cả mất trí khôn.

שׁוֹפָף	בּוּז	עַל-	נְדִיבִים	וּמְזִיחַ	אֶפְיָקִים	רָפָה:	21
הַשֹּׁפָפוֹ	-để bị xấu hổ	trên	điều-cao-quý	dây-nịt	các-suối	יִרְפָּף	
H8210	H0937		H5081		H0650	H7503	

Ngài giáng điều sỉ nhục trên kẻ sang trọng, Tháo dây lưng của người mạnh bạo.

מְגִלָּה	עֲמֻקּוֹת	מְנִי-	חֲשָׁף	וַיֵּצֵא	לְאוֹר	צְלָמוֹת:	22
תְּגִלָּה	sâu	từ	tối-tăm	ra	ánh-sáng	bóng-tối-của-sự-chết	
H1540	H6013		H2822	H3318	H0216	H6757	

Ngài bày tỏ những sự màu nhiệm ẩn trong tăm tối, Và khiến bóng sự chết hóa ra sáng sủa.

מִשְׁנֵיא	לְגוֹיִם	וַיֹּאבְדֵם	שִׁטְחַ	לְגוֹיִם	וַיְנַחֵם:	23
tăng-trưởng	các-nước	và-sẽ-hư-mất	וַיִּשְׁטְחוּ	các-nước	dẫn	
H7679		H0006	H7849		H5148	

Ngài khiến các dân tộc hưng thịnh, rồi lại phá diệt đi; Mở rộng giới hạn cho các nước, đoạn thân nó lại.

מִסִּיר	לֵב	רֹאשֵׁי	עַם-	הָאָרֶץ	וַיִּתְעַם	בְּתֵהוּ	לֹא-	דָרָךְ:	24
lấy-đi	lòng	đầu	dân	đất	lầm-lạc	và-trống-rỗng	không	đường	
H5493				H0776	H8582	H8414	H3808	H1870	

Ngài cất thông sáng khỏi những trưởng của các dân tộc thế gian, Khiến chúng đi đông dài trong đồng vắng không đường lối.

יִמְשְׁשׁוּ-	חֲשָׁף	וְלֹא-	אוֹר	וַיִּתְעַם	כִּשְׂכֹּר:	25
ông đã sờ	tối-tăm	không	ánh-sáng	lầm-lạc	hối-kẻ-say	
H4959	H2822	H3808	H0216	H8582	H7910	

Chúng rờ đi trong tối tăm, không có sự sáng, Và Ngài làm cho họ đi ngả nghiêng như kẻ say.